

## KONWENCJA

o ograniczeniu odpowiedzialności za roszczenia morskie, 1976,

sporządzona w Londynie dnia 19 listopada 1976 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 19 listopada 1976 r. została sporządzona w Londynie Konwencja o ograniczeniu odpowiedzialności za roszczenia morskie, 1976.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że postanawia przystąpić do tej konwencji w imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 12 marca 1986 r.

Przewodniczący Rady Państwa: w z. *K. Barcikowski*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *M. Orzechowski*

(Tekst konwencji zawiera załącznik do niniejszego numeru)

KONWENCJA

o ograniczeniu odpowiedzialności za roszczenia morskie, 1976

sporządzona w Londynie dnia 19 listopada 1976 r.

skład

stwa — Strony niniejszej konwencji,

uznając celowość określenia w drodze umowy niektórych jednolitych przepisów dotyczących ograniczenia odpowiedzialności za roszczenia morskie,

postanowiły zawrzeć w tym celu konwencję i uzgodnić, co następuje:

Część I

Prawo do ograniczenia

Artykuł 1

Osoby uprawnione do ograniczenia odpowiedzialności

1. Właściciele statków i ratujący, określani niżej, dnie z przepisami niniejszej konwencji mogą ograniczyć swoją odpowiedzialność z tytułu roszczeń wymienionych w artykule 2.

2. Określenie „właściciel statku” oznacza właściciela, kierującego, zarządzającego i armatora statku morskiego.

3. Ratujący oznacza każdą osobę świadczącą usługi ratownicze w bezpośrednim związku z akcjami ratowniczymi. Akcje ratownicze obejmują także działania określone w artykule 2 ust. 1 lit. d), e) i f).

4. Jeżeli jakiegokolwiek roszczenia wymienione w artykule 2 zostały wniesione przeciwko jakiegokolwiek osobie, której działanie, zaniechanie albo winę odpowiedzialny jest właściciel statku lub ratujący, osoba ta jest uprawniona do skorzystania z ograniczenia odpowiedzialności przewidzianego w niniejszej konwencji.

5. Odpowiedzialność właściciela statku obejmuje w niniejszej konwencji odpowiedzialność z tytułu powództwa wytoczonego przeciwko samemu statkowi.

6. Ubezpieczyciel odpowiedzialności z tytułu roszczeń obejmujących ograniczenie zgodnie z przepisami niniejszej konwencji jest uprawniony do korzyści wynikających z niniejszej konwencji w takim samym zakresie jak ubezpieczony.

7. Powołanie się na ograniczenie odpowiedzialności oznacza uznanie odpowiedzialności.

Artykuł 2

Roszczenia podlegające ograniczeniu

1. Z zastrzeżeniem artykułów 3 i 4, niezależnie od podstawy odpowiedzialności, następujące roszczenia stwarzają podstawę do ograniczenia odpowiedzialności:

- a) roszczenia z tytułu śmierci, uszkodzenia ciała albo utraty lub uszkodzenia mienia (łącznie z uszkodzeniem urządzeń portowych, basenów, dróg wodnych i oznakowań nawigacyjnych), które zdarzyły się na statku lub w bezpośrednim związku z eksploatacją statku albo akcjami ratowniczymi, oraz z tytułu innych szkód wynikłych w ich konsekwencji;
- b) roszczenia z tytułu szkody wynikłej z opóźnienia w przewozie morzem ładunku, pasażerów lub ich bagażu;
- c) roszczenia z tytułu innych szkód spowodowanych naruszeniem praw innych niż prawa wynikające z umów, powstałych w bezpośrednim związku z eksploatacją statku lub akcjami ratowniczymi;
- d) roszczenia z tytułu podniesienia, usunięcia, zniszczenia lub uczynienia nieszkodliwym statku, który zatonął, stał się wrakiem, wszedł na mieliznę lub został porzucony, wraz ze wszystkim, co znajduje się lub znajdowało się na takim statku;
- e) roszczenia z tytułu usunięcia, zniszczenia lub uczynienia nieszkodliwym ładunku statku;
- f) roszczenia innej osoby niż osoba odpowiedzialna z tytułu środków podjętych dla uniknięcia lub ograniczenia szkody, za którą osoba odpowiedzialna może ograniczyć swoją odpowiedzialność zgodnie z niniejszą konwencją, oraz dalszych szkód wyrządzonych przez te środki.

2. Roszczenia wymienione w ustępie 1 podlegają ograniczeniu odpowiedzialności nawet w razie wytoczenia powództwa wzajemnego albo żądania odszkodowania na podstawie umowy lub z innego tytułu. Jednakże roszczenia wniesione na podstawie ust. 1 lit. d), e) i f) nie stwarzają podstawy do ograniczenia odpowiedzialności w zakresie dotyczącym wynagrodzenia z tytułu umowy zawartej z osobą odpowiedzialną.

## Artykuł 3

**Roszczenia wyłączone z ograniczenia**

Przepisy niniejszej konwencji nie mają zastosowania do:

- a) roszczeń z tytułu ratownictwa lub udziału w awarii wspólnej;
- b) roszczeń z tytułu szkód spowodowanych zanieczyszczeniem olejami w rozumieniu Międzynarodowej konwencji o odpowiedzialności cywilnej za szkody spowodowane zanieczyszczeniem olejami z dnia 29 listopada 1969 r. lub każdej poprawki albo protokołu do niej, które weszły w życie;
- c) roszczeń podlegających jakiegokolwiek międzynarodowej konwencji lub prawu wewnętrznemu regulującemu lub zakazującemu ograniczenia odpowiedzialności za szkody jądrowe;
- d) roszczeń przeciwko właścicielowi statku o napędzie jądrowym z tytułu szkody jądrowej;
- e) roszczeń pracowników właściciela statku lub ratującego, których obowiązki są związane ze statkiem lub akcjami ratowniczymi, łącznie z roszczeniami ich spadkobierców, osób pozostających na utrzymaniu lub innych osób uprawnionych do wysuwania takich roszczeń, jeżeli na podstawie prawa właściwego dla umowy o pracę między właścicielem statku lub ratującym a tymi pracownikami właściciel lub ratujący nie jest uprawniony do ograniczenia swojej odpowiedzialności z tytułu takich roszczeń albo jeżeli to prawo zezwala im tylko na ograniczenie ich odpowiedzialności do kwoty wyższej niż przewidziana w artykule 6.

## Artykuł 4

**Wyłączenie ograniczenia**

Osoba odpowiedzialna nie będzie uprawniona do ograniczenia swojej odpowiedzialności, jeżeli zostanie udowodnione, że szkoda wynikła z jej własnego działania lub zaniedbania, popełnionych z zamiarem wyrządzenia szkody lub lekkomyślnie i ze świadomością, że szkoda może prawdopodobnie nastąpić.

## Artykuł 5

**Roszczenia wzajemne**

Jeżeli osoba uprawniona do ograniczenia odpowiedzialności na podstawie przepisów niniejszej konwencji wysuwa roszczenie przeciwko powodowi z tytułu tego samego zdarzenia, ich wzajemne roszczenia ulegają potrąceniu, a przepisy niniejszej konwencji mają zastosowanie tylko do ewentualnej różnicy.

## Część II

**Ograniczenie odpowiedzialności**

## Artykuł 6

**Ogólne granice**

1. Granice odpowiedzialności dla roszczeń innych niż wymienione w artykule 7, wynikłych z każdego odrębnego zdarzenia, powinny być obliczone następująco:

- a) w odniesieniu do roszczeń z tytułu śmierci lub uszkodzenia ciała:
  - i) 333 000 jednostek obliczeniowych dla statku o tonażu nie przekraczającym 500 ton,
  - ii) dla statku o większym tonażu następujące kwoty dodane do wymienionych w i):
    - za każdą tonę od 501 do 3000 ton — 500 jednostek obliczeniowych;
    - za każdą tonę od 3001 do 30 000 ton — 333 jednostki obliczeniowe;
    - za każdą tonę od 30 001 do 70 000 ton — 250 jednostek obliczeniowych i
    - za każdą tonę ponad 70 000 ton — 167 jednostek obliczeniowych;
- b) w odniesieniu do wszelkich innych roszczeń:
  - i) 167 000 jednostek obliczeniowych dla statku o tonażu nie przekraczającym 500 ton,
  - ii) dla statku o większym tonażu następujące kwoty dodane do wymienionych w i):
    - za każdą tonę od 501 do 30 000 ton — 167 jednostek obliczeniowych;
    - za każdą tonę od 30 001 do 70 000 ton — 125 jednostek obliczeniowych i
    - za każdą tonę ponad 70 000 ton — 83 jednostki obliczeniowe.

2. Jeżeli kwota obliczona zgodnie z ust. 1 lit. a) nie wystarcza na pełne zaspokojenie roszczeń w nim wymienionych, kwota obliczona zgodnie z ust. 1 lit. b) będzie wykorzystana na zaspokojenie nie zapłaconej różnicy roszczeń wymienionych w ust. 1 lit. a), przy czym ta nie zapłacona różnica będzie służyła proporcjonalnemu zaspokojeniu roszczeń wymienionych w ust. 1 lit. b).

3. Jednakże, bez naruszania ustalonego w ust. 2 prawa do roszczeń z tytułu śmierci lub uszkodzenia ciała Państwo-Strona może przewidzieć w swoim prawie we wewnętrznym, że roszczenia z tytułu szkód w urządzeniach portowych, basenach, drogach wodnych i oznakowaniach nawigacyjnych będą miały pierwszeństwo przed innymi roszczeniami wymienionymi w ust. 1 lit. b).

4. Granice odpowiedzialności dla ratującego nie działającego ze statku lub działającego wyłącznie na statku lub dla którego to statku świadczy on usługi ratownicze, powinny być obliczone jak dla tonażu 1500 ton.

5. W rozumieniu niniejszej konwencji tonaż statku oznacza tonaż brutto obliczony zgodnie z przepisami o pomiarowaniu pojemności zawartymi w załączniku I do Międzynarodowej konwencji o pomiarowaniu pojemności statków z 1969 r.

## Artykuł 7

**Granice z tytułu roszczeń pasażerskich**

1. W odniesieniu do roszczeń wynikłych z każdego odrębnego zdarzenia, z tytułu śmierci lub uszkodzenia ciała pasażerów statku granicę odpowiedzialności właściciela statku stanowi kwota 46.666 jednostek obliczeniowych, pomnożona przez liczbę pasażerów, do której przewożenia statek jest uprawniony zgodnie z certyfikatem okrętowym, nie przekraczająca jednak 25 milionów jednostek obliczeniowych.

2. W rozumieniu niniejszego artykułu „roszczenia z tytułu śmierci lub uszkodzenia ciała pasażerów statku” oznaczają roszczenia wnoszone przez osobę przewożoną na statku lub w imieniu takiej osoby:

- a) na podstawie umowy o przewóz pasażera lub
- b) która, za zgodą przewoźnika, towarzyszy pojazdowi lub żywym zwierzętom przewożonym na podstawie umowy o przewóz towarów.

## Artykuł 8

### Jednostka obliczeniowa

1. Jednostką obliczeniową wymienioną w artykułach 6 i 7 jest Specjalne Prawo Ciągnięcia określone przez Międzynarodowy Fundusz Walutowy. Kwoty wymienione w artykułach 6 i 7 przelicza się na walutę krajową Państwa, na którego obszarze powołano się na ograniczenie, zgodnie z kursem obowiązującym w dniu ustanowienia funduszu ograniczenia, zapłaty lub ustanowienia zabezpieczenia, które zgodnie z prawem tego Państwa są równoznaczne z taką zapłatą. Kurs waluty krajowej w stosunku do Specjalnego Prawa Ciągnięcia w odniesieniu do Państwa-Strony będącego członkiem Międzynarodowego Funduszu Walutowego ustala się zgodnie ze sposobem przeliczenia przyjętym przez Międzynarodowy Fundusz Walutowy dla swoich transakcji i operacji w dniu, o którym mowa wyżej. Kurs waluty krajowej w stosunku do Specjalnego Prawa Ciągnięcia w odniesieniu do Państwa-Strony nie będącego członkiem Międzynarodowego Funduszu Walutowego ustala się w sposób określony przez to Państwo-Stronę.

2. Niezależnie od powyższego te państwa, które nie są członkami Międzynarodowego Funduszu Walutowego i których prawo nie zezwala na stosowanie przepisów ustępu 1, mogą w czasie podpisywania bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia albo w czasie ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, albo też w dowolnym późniejszym terminie oświadczyć, że granice odpowiedzialności przewidziane w niniejszej konwencji, stosowane na ich obszarach, będą ustalane następująco:

- a) w odniesieniu do artykułu 6 ust. 1 lit. a) kwota:
  - i) 5 milionów jednostek walutowych — dla statku o tonażu nie przekraczającym 500 ton;
  - ii) dla statku o większym tonażu następujące kwoty dodane do wymienionej w i):
    - za każdą tonę od 501 do 3000 ton — 7500 jednostek walutowych;
    - za każdą tonę od 3001 do 30 000 ton — 5000 jednostek walutowych;
    - za każdą tonę od 30 001 do 70 000 ton — 3750 jednostek walutowych i
    - za każdą tonę ponad 70 000 ton — 2500 jednostek walutowych;

oraz

- b) w odniesieniu do artykułu 6 ust. 1 lit. b) kwota:
  - i) 2,5 miliona jednostek walutowych — dla statku o tonażu nie przekraczającym 500 ton,
  - ii) dla statku o większym tonażu następujące kwoty dodane do wymienionej w i):
    - za każdą tonę od 501 do 30 000 ton — 2500 jednostek walutowych;

za każdą tonę od 30 001 do 70 000 ton — 1850 jednostek walutowych i

za każdą tonę ponad 70 000 ton — 1250 jednostek walutowych;

oraz

- c) w odniesieniu do artykułu 7 ust. 1 kwota 700 000 jednostek walutowych, pomnożona przez liczbę pasażerów, do której przewożenia statek jest uprawniony zgodnie ze swoim certyfikatem, nie przekraczająca jednak 375 milionów jednostek walutowych.

Ust. 2 i 3 artykułu 6 stosuje się odpowiednio do liter a) i b) niniejszego ustępu.

3. Jednostka walutowa wymieniona w ust. 2 odpowiada sześćdziesięciu pięciu i pół miligramom złota próby dziewięćset. Zamiana kwot, o których mowa w ust. 2, na walutę krajową jest dokonywana zgodnie z prawem zainteresowanego Państwa.

4. Przeliczenie wymienione w ostatnim zdaniu ustępu 1 i zamiana przewidziana w ust. 3 powinny być dokonane w taki sposób, aby była wyrażona w walucie krajowej Państwa-Strony, tak daleko jak to możliwe, taka sama realna wartość kwot wymienionych w artykułach 6 i 7, jaka jest wyrażona w jednostkach obliczeniowych. Państwa-Strony zawiadomią depozytariusza o sposobie przeliczenia zgodnie z ust. 1 lub o wyniku zamiany zgodnie z ust. 3 w czasie podpisywania bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia albo w czasie składania dokumentu wymienionego w artykule 16 oraz o wszelkich dokonanych zmianach.

## Artykuł 9

### Zbieg roszczeń

1. Granice odpowiedzialności ustalone zgodnie z artykułem 6 mają zastosowanie w razie zbiegu wszystkich roszczeń wynikających z każdego odrębnego zdarzenia:

- a) przeciwko osobie lub osobom wymienionym w artykule 1 ust. 2, a także przeciwko każdej osobie, za której działanie, zaniechanie lub winę jest ona lub są one odpowiedzialne; albo
- b) przeciwko właścicielowi statku świadczącemu usługi ratownicze z tego statku i ratującemu lub ratującym działającym z takiego statku oraz każdej osobie, za której działanie, zaniechanie lub winę jest on lub są oni odpowiedzialni; albo
- c) przeciwko ratującemu lub ratującym nie działającym ze statku lub działającym wyłącznie na statku albo dla którego świadczą usługi ratownicze oraz każdej osobie, za której działanie, zaniechanie lub winę jest on lub są oni odpowiedzialni.

2. Granice odpowiedzialności ustalone zgodnie z artykułem 7 mają zastosowanie w razie zbiegu wszystkich roszczeń, które mogą wynikać z każdego odrębnego zdarzenia, skierowanych przeciwko osobie lub osobom wymienionym w artykule 1 ust. 2 w odniesieniu do statku wymienionego w artykule 7 i przeciwko każdej osobie, za której działanie, zaniechanie lub winę jest ona lub są one odpowiedzialne.

## Artykuł 10

**Ograniczenie odpowiedzialności bez ustanowienia funduszu ograniczenia**

1. Można się powołać na ograniczenie odpowiedzialności niezależnie od ustanowienia funduszu ograniczenia określonego w artykule 11. Jednakże Państwo-Strona może zastrzec w swoim prawie wewnętrznym, że po wniesieniu powództwa do jego sądu w celu zasądzenia roszczenia podlegającego ograniczeniu osoba odpowiedzialna może powołać się na prawo do ograniczenia odpowiedzialności, tylko w razie gdy fundusz ograniczenia zgodnie z przepisami niniejszej konwencji został lub zostanie ustanowiony najpóźniej w czasie powołania się na prawo ograniczenia odpowiedzialności.

2. Jeżeli powołanie się na ograniczenie odpowiedzialności nastąpiło bez utworzenia funduszu ograniczenia, stosuje się odpowiednio przepisy artykułu 12.

3. Sprawy proceduralne wynikające z postanowień niniejszego artykułu będą rozstrzygane zgodnie z prawem wewnętrznym Państwa-Strony, w którym wniesiono powództwo.

## Część III

**Fundusz ograniczenia**

## Artykuł 11

**Ustanowienie funduszu**

1. Każda osoba, która może być odpowiedzialna, może ustanowić fundusz w sądzie lub w innym właściwym organie w każdym Państwie-Stronie, w którym wszczęto postępowanie prawne w sprawie roszczeń podlegających ograniczeniu. Fundusz powinien być ustanowiony w wysokości sumy takich kwot określonych w artykułach 6 i 7, jakie mają zastosowanie do roszczeń, za które ta osoba może być odpowiedzialna, łącznie z odsetkami od dnia zdarzenia pociągającego za sobą odpowiedzialność do dnia ustanowienia funduszu. Każdy ustanowiony w ten sposób fundusz będzie dostępny tylko dla realizacji roszczeń, w odniesieniu do których można powołać się na ograniczenie odpowiedzialności.

2. Fundusz może być ustanowiony albo przez złożenie sumy do depozytu albo ustanowienie gwarancji uznanej przez prawo Państwa-Strony, w którym ustanowiono fundusz, i uważanej za odpowiednią przez sąd lub inny właściwy organ.

3. Fundusz ustanowiony przez jedną z osób wymienionych w artykule 9 ust. 1 lit. a), b) lub c) albo ust. 2 lub przez jej ubezpieczyciela należy uważać za ustanowiony przez wszystkie osoby wymienione odpowiednio w artykule 9 ust. 1 lit. a), b) lub c) albo ust. 2.

## Artykuł 12

**Podział funduszu**

1. Z uwzględnieniem postanowień artykułu 6 ust. 1, 2 i 3 oraz artykułu 7 fundusz powinien być podzielony między powodów proporcjonalnie do ich roszczeń skierowanych przeciwko funduszowi.

2. Jeżeli przed podziałem funduszu osoba odpowiedzialna lub jej ubezpieczyciel zaspokoją roszczenie skierowane przeciwko funduszowi, osoba ta do wysokości zapłaconej kwoty nabywa przez przejęcie prawa osoby uprawnionej do odszkodowania na podstawie niniejszej konwencji.

3. Z prawa przejęcia przewidzianego w ust. 2 mogą skorzystać także inne osoby niż w nim wymienione, w odniesieniu do każdej kwoty odszkodowania, którą mogły zapłacić, lecz tylko w takim zakresie, w jakim takie przejęcie jest dozwolone przez właściwe prawo wewnętrzne.

4. Gdy osoba odpowiedzialna lub każda inna osoba stwierdza, że może być zmuszona do zapłaty w terminie późniejszym w całości lub w części takiej kwoty odszkodowania, co do której mogłaby korzystać z możliwości prawa przejęcia stosownie do ust. 2 i 3, a zapłaciła odszkodowanie przed podziałem funduszu, sąd lub inny właściwy organ Państwa, w którym ustanowiono fundusz, może postanowić, że należy tymczasowo odłożyć wystarczającą sumę, aby osoba ta mogła zaspokoić swoje roszczenie przeciwko funduszowi w późniejszym terminie.

## Artykuł 13

**Wyłączenie innych powództw**

1. Jeżeli ustanowiono fundusz ograniczenia zgodnie z artykułem 11, żadna osoba wysuwająca roszczenie przeciwko funduszowi nie będzie mogła dochodzić swych praw z tytułu tego roszczenia przeciwko innemu mieniu osoby, która lub w której imieniu ustanowiono fundusz.

2. Po ustanowieniu funduszu ograniczenia zgodnie z artykułem 11 każdy statek lub inne mienie należące do osoby, w której imieniu ustanowiono fundusz, zatrzymane lub zajęte w obrębie jurysdykcji Państwa-Strony z tytułu roszczenia, które może być wysunięte przeciwko funduszowi, albo każde zabezpieczenie może być zwolnione na postanowienie sądu lub innego właściwego organu tego Państwa. Jednakże zwolnienie takie należy zawsze zarządzić, jeżeli fundusz ograniczenia został ustanowiony:

- a) w porcie, w którym powstało zdarzenie lub, jeżeli zdarzenie powstało poza portem, w pierwszym porcie zawinięcia, albo
- b) w porcie przeznaczenia w stosunku do roszczeń z tytułu śmierci lub uszkodzenia ciała, albo
- c) w porcie wylądunku z tytułu szkód w ładunku, albo
- d) w Państwie, w którym dokonano zajęcia.

3. Przepisy ust. 1 i 2 stosuje się tylko wtedy, gdy powód może wysunąć roszczenie przeciwko funduszowi ograniczenia przed sądem zarządzającym funduszem, a fundusz jest rzeczywiście dostępny i może być swobodnie transferowany w odniesieniu do tego roszczenia.

## Artykuł 14

**Właściwość prawa**

Z uwzględnieniem postanowień niniejszej części przepisy dotyczące ustanowienia i podziału funduszu ograniczenia oraz wszystkie przepisy postępowania z tym związane podlegają prawu Państwa-Strony, w którym ustanowiono fundusz.

## Część IV

## Zakres zastosowania

## Artykuł 15

1. Niniejsza konwencja ma zastosowanie, ilekroć jakakolwiek osoba wymieniona w artykule 1 domaga się ograniczenia odpowiedzialności przed sądem Państwa-Strony albo domaga się zwolnienia statku lub innego mienia bądź złożonego zabezpieczenia w obrębie jurysdykcji tego Państwa. Niezależnie od tego każde Państwo-Strona może wyłączyć w całości lub w części spod stosowania niniejszej konwencji każdą osobę wymienioną w artykule 1, która w czasie powoływania się przed sądem tego Państwa na przepisy niniejszej konwencji nie ma stałego miejsca zamieszkania albo nie ma głównej siedziby na obszarze Państwa-Strony lub żadnego statku, w odniesieniu do którego powołuje się na prawo ograniczenia lub żąda jego zwolnienia, a który w wyżej wymienionym czasie nie podnosi bandery Państwa-Strony.

2. Państwo-Strona może regulować szczególnymi przepisami prawa wewnętrznego system ograniczenia odpowiedzialności dla statków:

- a) zgodnie z prawem tego Państwa, przeznaczonych do żeglugi po wodach śródlądowych;
- b) poniżej 300 ton.

Państwo-Strona, które skorzysta z możliwości przewidzianej w niniejszym ustępie, zawiadomi depozytariusza o granicach odpowiedzialności przyjętych w prawie wewnętrznym lub o braku takich granic.

3. Państwo-Strona może regulować szczególnymi przepisami prawa wewnętrznego system ograniczenia odpowiedzialności, który będzie miał zastosowanie do roszczeń powstałych w przypadkach, w których interesy osób będących obywatelami innych Państw-Stron nie są w żaden sposób zaangażowane.

4. Sądy Państwa-Strony nie powinny stosować niniejszej konwencji do statków zbudowanych lub przystosowanych i zatrudnionych do prac wiertniczych:

- a) gdy to Państwo ustanowi w swoim prawie wewnętrznym wyższą granicę odpowiedzialności niż przewidziana w artykule 6, albo
- b) gdy to Państwo stanie się stroną międzynarodowej konwencji regulującej system odpowiedzialności w odniesieniu do takich statków.

O przypadku, w którym ma zastosowanie lit. a), Państwo-Strona zawiadomi depozytariusza.

5. Niniejsza konwencja nie ma zastosowania do:

- a) poduszkowców;
- b) pływających platform zbudowanych w celu badania lub eksploatacji naturalnych zasobów dna morskiego lub jego podłoża.

## Część V

## Klauzule końcowe

## Artykuł 16

## Podpisanie, ratyfikacja i przystąpienie

1. Niniejsza konwencja będzie otwarta do podpisu przez wszystkie Państwa w siedzibie Międzyrządowej

Morskiej Organizacji Doradczej\*) zwanej dalej „Organizacją”) od dnia 1 lutego 1977 r. do dnia 31 grudnia 1977 r., a następnie będzie otwarta do przystąpienia.

2. Wszystkie Państwa mogą stać się Stronami niniejszej konwencji przez:

- a) podpisanie bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia; albo
- b) podpisanie z zastrzeżeniem ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, a następnie ratyfikowanie, przyjęcie lub zatwierdzenie; albo
- c) przystąpienie.

3. Ratyfikacja, przyjęcie, zatwierdzenie lub przystąpienie nastąpi przez złożenie odpowiedniego dokumentu w należytej formie Sekretarzowi Generalnemu Organizacji (zwanemu dalej „Sekretarzem Generalnym”).

## Artykuł 17

## Wejście w życie

1. Niniejsza konwencja wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie jednego roku od dnia, w którym dwanaście Państw albo podpisze ją bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, albo złożą wymagany dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.

2. Jeśli w odniesieniu do Państwa, które składa dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia albo podpisuje niniejszą konwencję bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, zostaną spełnione wymagania co do wejścia w życie niniejszej konwencji, a przed datą jej wejścia w życie, to ratyfikacja, przyjęcie, zatwierdzenie lub przystąpienie albo podpisanie bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia nabierze mocy w dniu wejścia w życie niniejszej konwencji lub w pierwszym dniu miesiąca następującego po upływie dziewięćdziesięciu dni od dnia podpisania lub złożenia dokumentu, zaleźnie od tego, który termin jest późniejszy.

3. W odniesieniu do każdego Państwa, które następnie stanie się Stroną niniejszej konwencji, wejdzie ona w życie w pierwszym dniu miesiąca następującego po upływie dziewięćdziesięciu dni od daty złożenia dokumentu przez to Państwo.

4. W stosunkach między Państwami, które ratyfikują, przyjmą lub zatwierdzą niniejszą konwencję albo przystąpią do niej, niniejsza konwencja zastępuje i uchyla Międzynarodową konwencję dotyczącą ograniczenia odpowiedzialności właścicieli statków morskich, sporządzoną w Brukseli 10 października 1957 r., oraz Międzynarodową Konwencję o ujednoczeniu niektórych przepisów dotyczących ograniczenia odpowiedzialności właścicieli statków morskich, podpisaną w Brukseli 25 sierpnia 1924 r.

## Artykuł 18

## Zastrzeżenia

1. Każde Państwo może w czasie podpisania, ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia zastrzec prawo wyłączenia stosowania artykułu 2 ust. 1 lit. d) i e). Nie są dopuszczalne żadne inne zastrzeżenia do merytorycznych postanowień niniejszej konwencji.

\*) Obecnie Międzynarodowa Organizacja Morska (Dz. U. z 1984 r. Nr 31, poz. 161).

2. Zastrzeżenia dokonane w czasie podpisania podlegają potwierdzeniu przy ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu.

3. Każde Państwo, które dokona zastrzeżenia do niniejszej konwencji, może je wycofać w każdym czasie w drodze notyfikacji przesłanej Sekretarzowi Generalnemu. Wycofanie to nabiera mocy w dniu otrzymania notyfikacji. Jeżeli notyfikacja stwierdza, że wycofanie zastrzeżenia nabierze mocy w dniu w niej wymienionym, a dzień ten jest późniejszy niż dzień otrzymania notyfikacji przez Sekretarza Generalnego, wycofanie nabiera mocy w tym późniejszym dniu.

#### Artykuł 19

##### Wypowiedzenie

1. Niniejsza konwencja może być wypowiedziana przez Państwo-Stronę w każdym czasie po upływie jednego roku od dnia, w którym niniejsza konwencja weszła w życie w stosunku do tej Strony.

2. Wypowiedzenie nabiera mocy przez złożenie dokumentu Sekretarzowi Generalnemu.

3. Wypowiedzenie nabiera mocy w pierwszym dniu miesiąca następującego po upływie jednego roku od daty złożenia dokumentu lub takiego dłuższego okresu, który może być wymieniony w dokumencie.

#### Artykuł 20

##### Rewizja i poprawki

1. Organizacja może zwołać konferencję w celu rewizji lub poprawienia niniejszej konwencji.

2. Organizacja zwoła konferencję Państw-Stron niniejszej konwencji w celu jej rewizji lub poprawienia na wniosek nie mniej niż jednej trzeciej Stron.

3. Każdy dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, złożony po dniu wejścia w życie poprawki do niniejszej konwencji, będzie uważany za mający zastosowanie do konwencji w formie poprawionej, chyba że co innego wynika z dokumentu.

#### Artykuł 21

##### Rewizja kwot ograniczenia oraz jednostki obliczeniowej lub jednostki walutowej

1. Niezależnie od postanowień artykułu 20 Organizacja zwoła konferencję zgodnie z ust. 2 i 3 niniejszego artykułu tylko w celu zmiany kwot wyszczególnionych w artykułach 6 i 7 oraz artykule 8 ust. 2 albo zastąpienia jednej lub obydwu jednostek określonych w art. 8 ust. 1 i 2 innymi jednostkami. Zmiana kwot może być dokonana tylko z powodu znacznej zmiany ich realnej wartości.

2. Organizacja zwoła taką konferencję na wniosek nie mniej niż jednej czwartej Państw-Stron.

3. Decyzja o zmianie kwot lub zastąpieniu jednostek innymi jednostkami obliczeniowymi powinna być po-

wzięta większością dwóch trzecich Państw-Stron obecnych i głosujących na takiej konferencji.

4. Każde Państwo składające dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia do niniejszej konwencji po wejściu w życie poprawki będzie stosować konwencję w formie poprawionej.

#### Artykuł 22

##### Depozytariusz

1. Niniejsza konwencja zostanie złożona Sekretarzowi Generalnemu.

2. Sekretarz Generalny:

a) przekaze należycie poświadczony odpisy niniejszej konwencji wszystkim Państwom zaproszonym na konferencję w sprawie ograniczenia odpowiedzialności za roszczenia morskie oraz wszystkim innym Państwom, które przystąpią do niniejszej konwencji;

b) zawiadomi wszystkie Państwa, które podpiszą lub przystąpią do niniejszej konwencji, o:

i) każdym nowym podpisaniu i każdym złożeniu dokumentu oraz każdym zastrzeżeniu, łącznie z datami;

ii) dniu wejścia w życie niniejszej konwencji lub każdej poprawki do niej;

iii) każdym wypowiedzeniu niniejszej konwencji oraz dniu, w którym nabiera ono mocy;

iv) każdej poprawce uchwalonej zgodnie z artykułem 20 lub 21;

v) każdym zawiadomieniu wymaganym przez jakikolwiek artykuł niniejszej konwencji.

3. Po wejściu w życie niniejszej konwencji jej należycie poświadczony odpis zostanie przesłany przez Sekretarza Generalnego do Sekretariatu Organizacji Narodów Zjednoczonych w celu rejestracji i publikacji zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

#### Artykuł 23

##### Języki

Niniejsza konwencja została sporządzona w jednym egzemplarzu w językach angielskim, francuskim, rosyjskim i hiszpańskim, z których każdy tekst jest jednakowo autentyczny.

Sporządzono w Londynie dnia dziewiętnastego listopada tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego szóstego roku.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszą konwencję.

**CONVENTION ON LIMITATION OF LIABILITY  
FOR MARITIME CLAIMS, 1976**

THE STATES PARTIES TO THIS CONVENTION,

HAVING RECOGNIZED the desirability of determining by agreement certain uniform rules relating to the limitation of liability for maritime claims,

HAVE DECIDED to conclude a Convention for this purpose and have thereto agreed as follows:

**CHAPTER I. THE RIGHT OF LIMITATION**

**Article 1**

*Persons entitled to limit liability*

1. Shipowners and salvors, as hereinafter defined, may limit their liability in accordance with the rules of this Convention for claims set out in Article 2.
2. The term "shipowner" shall mean the owner, charterer, manager and operator of a seagoing ship.
3. Salvor shall mean any person rendering services in direct connexion with salvage operations. Salvage operations shall also include operations referred to in Article 2, paragraph 1(d), (e) and (f).
4. If any claims set out in Article 2 are made against any person for whose act, neglect or default the shipowner or salvor is responsible, such person shall be entitled to avail himself of the limitation of liability provided for in this Convention.
5. In this Convention the liability of a shipowner shall include liability in an action brought against the vessel herself.
6. An insurer of liability for claims subject to limitation in accordance with the rules of this Convention shall be entitled to the benefits of this Convention to the same extent as the assured himself.
7. The act of invoking limitation of liability shall not constitute an admission of liability.

**Article 2**

*Claims subject to limitation*

1. Subject to Articles 3 and 4 the following claims, whatever the basis of liability may be, shall be subject to limitation of liability:
  - (a) claims in respect of loss of life or personal injury or loss of or damage to property (including damage to harbour works, basins and waterways and aids to navigation), occurring on board or in direct connexion with the operation of the ship or with salvage operations, and consequential loss resulting therefrom;
  - (b) claims in respect of loss resulting from delay in the carriage by sea of cargo, passengers or their luggage;
  - (c) claims in respect of other loss resulting from infringement of rights other than contractual rights, occurring in direct connexion with the operation of the ship or salvage operations;
  - (d) claims in respect of the raising, removal, destruction or the rendering harmless of a ship which is sunk, wrecked, stranded or abandoned, including anything that is or has been on board such ship;
  - (e) claims in respect of the removal, destruction or the rendering harmless of the cargo of the ship;
  - (f) claims of a person other than the person liable in respect of measures taken in order to avert or minimize loss for which the person liable may limit his liability in accordance with this Convention, and further loss caused by such measures.



2. Claims set out in paragraph 1 shall be subject to limitation of liability even if brought by way of recourse or for indemnity under a contract or otherwise. However, claims set out under paragraph 1(d), (e) and (f) shall not be subject to limitation of liability to the extent that they relate to remuneration under a contract with the person liable.

### Article 3

#### *Claims excepted from limitation*

The rules of this Convention shall not apply to:

- (a) claims for salvage or contribution in general average;
- (b) claims for oil pollution damage within the meaning of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, dated 29 November 1969 or of any amendment or Protocol thereto which is in force;
- (c) claims subject to any international convention or national legislation governing or prohibiting limitation of liability for nuclear damage;
- (d) claims against the shipowner of a nuclear ship for nuclear damage;
- (e) claims by servants of the shipowner or salvor whose duties are connected with the ship or the salvage operations, including claims of their heirs, dependants or other persons entitled to make such claims, if under the law governing the contract of service between the shipowner or salvor and such servants the shipowner or salvor is not entitled to limit his liability in respect of such claims, or if he is by such law only permitted to limit his liability to an amount greater than that provided for in Article 6.

### Article 4

#### *Conduct barring limitation*

A person liable shall not be entitled to limit his liability if it is proved that the loss resulted from his personal act or omission, committed with the intent to cause such loss, or recklessly and with knowledge that such loss would probably result.

### Article 5

#### *Counterclaims*

Where a person entitled to limitation of liability under the rules of this Convention has a claim against the claimant arising out of the same occurrence, their respective claims shall be set off against each other and the provisions of this Convention shall only apply to the balance, if any.

## CHAPTER II. LIMITS OF LIABILITY

### Article 6

#### *The general limits*

1. The limits of liability for claims other than those mentioned in Article 7, arising on any distinct occasion, shall be calculated as follows:
  - (a) in respect of claims for loss of life or personal injury,
    - (i) 333,000 Units of Account for a ship with a tonnage not exceeding 500 tons,
    - (ii) for a ship with a tonnage in excess thereof, the following amount in addition to that mentioned in (i):
      - for each ton from 501 to 3,000 tons, 500 Units of Account;
      - for each ton from 3,001 to 30,000 tons, 333 Units of Account;
      - for each ton from 30,001 to 70,000 tons, 250 Units of Account; and
      - for each ton in excess of 70,000 tons, 167 Units of Account,

- (b) in respect of any other claims,
- (i) 167,000 Units of Account for a ship with a tonnage not exceeding 500 tons,
  - (ii) for a ship with a tonnage in excess thereof the following amount in addition to that mentioned in (i):
    - for each ton from 501 to 30,000 tons, 167 Units of Account;
    - for each ton from 30,001 to 70,000 tons, 125 Units of Account; and
    - for each ton in excess of 70,000 tons, 83 Units of Account.

2. Where the amount calculated in accordance with paragraph 1(a) is insufficient to pay the claims mentioned therein in full, the amount calculated in accordance with paragraph 1(b) shall be available for payment of the unpaid balance of claims under paragraph 1(a) and such unpaid balance shall rank rateably with claims mentioned under paragraph 1(b).

3. However, without prejudice to the right of claims for loss of life or personal injury according to paragraph 2, a State Party may provide in its national law that claims in respect of damage to harbour works, basins and waterways and aids to navigation shall have such priority over other claims under paragraph 1(b) as is provided by that law.

4. The limits of liability for any salvor not operating from any ship or for any salvor operating solely on the ship to, or in respect of which he is rendering salvage services, shall be calculated according to a tonnage of 1,500 tons.

5. For the purpose of this Convention the ship's tonnage shall be the gross tonnage calculated in accordance with the tonnage measurement rules contained in Annex I of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969.

#### **Article 7**

##### *The limit for passenger claims*

1. In respect of claims arising on any distinct occasion for loss of life or personal injury to passengers of a ship, the limit of liability of the shipowner thereof shall be an amount of 46,666 Units of Account multiplied by the number of passengers which the ship is authorized to carry according to the ship's certificate, but not exceeding 25 million Units of Account.

2. For the purpose of this Article "claims for loss of life or personal injury to passengers of a ship" shall mean any such claims brought by or on behalf of any person carried in that ship:

- (a) under a contract of passenger carriage, or
- (b) who, with the consent of the carrier, is accompanying a vehicle or live animals which are covered by a contract for the carriage of goods.

#### **Article 8**

##### *Unit of Account*

1. The Unit of Account referred to in Articles 6 and 7 is the Special Drawing Right as defined by the International Monetary Fund. The amounts mentioned in Articles 6 and 7 shall be converted into the national currency of the State in which limitation is sought, according to the value of that currency at the date the limitation fund shall have been constituted, payment is made, or security is given which under the law of that State is equivalent to such payment. The value of a national currency in terms of the Special Drawing Right, of a State Party which is a member of the International Monetary Fund, shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the International Monetary Fund in effect at the date in question for its operations and transactions. The value of a national currency in terms of the Special Drawing Right, of a State Party which is not a member of the International Monetary Fund, shall be calculated in a manner determined by that State Party.

2. Nevertheless, those States which are not members of the International Monetary Fund and whose law does not permit the application of the provisions of paragraph 1 may, at the time of signature without reservation as to ratification, acceptance or approval or at the time of ratification, acceptance, approval or accession or at any time thereafter, declare that the limits of liability provided for in this Convention to be applied in their territories shall be fixed as follows:

- (a) in respect of Article 6, paragraph 1(a) at an amount of:
  - (i) 5 million monetary units for a ship with a tonnage not exceeding 500 tons;
  - (ii) for a ship with a tonnage in excess thereof, the following amount in addition to that mentioned in (i):
    - for each ton from 501 to 3,000 tons, 7,500 monetary units;
    - for each ton from 3,001 to 30,000 tons, 5,000 monetary units;
    - for each ton from 30,001 to 70,000 tons, 3,750 monetary units; and
    - for each ton in excess of 70,000 tons, 2,500 monetary units; and
- (b) in respect of Article 6, paragraph 1(b), at an amount of:
  - (i) 2.5 million monetary units for a ship with a tonnage not exceeding 500 tons;
  - (ii) for a ship with a tonnage in excess thereof, the following amount in addition to that mentioned in (i):
    - for each ton from 501 to 30,000 tons, 2,500 monetary units;
    - for each ton from 30,001 to 70,000 tons, 1,850 monetary units; and
    - for each ton in excess of 70,000 tons, 1,250 monetary units; and
- (c) in respect of Article 7, paragraph 1, at an amount of 700,000 monetary units multiplied by the number of passengers which the ship is authorized to carry according to its certificate, but not exceeding 375 million monetary units.

Paragraphs 2 and 3 of Article 6 apply correspondingly to sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph.

3. The monetary unit referred to in paragraph 2 corresponds to sixty-five and a half milligrammes of gold of millesimal fineness nine hundred. The conversion of the amounts referred to in paragraph 2 into the national currency shall be made according to the law of the State concerned.

4. The calculation mentioned in the last sentence of paragraph 1 and the conversion mentioned in paragraph 3 shall be made in such a manner as to express in the national currency of the State Party as far as possible the same real value for the amounts in Articles 6 and 7 as is expressed there in units of account. States Parties shall communicate to the depositary the manner of calculation pursuant to paragraph 1, or the result of the conversion in paragraph 3, as the case may be, at the time of the signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or when depositing an instrument referred to in Article 16 and whenever there is a change in either.

#### Article 9

##### *Aggregation of claims*

1. The limits of liability determined in accordance with Article 6 shall apply to the aggregate of all claims which arise on any distinct occasion:
  - (a) against the person or persons mentioned in paragraph 2 of Article 1 and any person for whose act, neglect or default he or they are responsible; or
  - (b) against the shipowner of a ship rendering salvage services from that ship and the salvor or salvors operating from such ship and any person for whose act, neglect or default he or they are responsible; or
  - (c) against the salvor or salvors who are not operating from a ship or who are operating solely on the ship to, or in respect of which, the salvage services are rendered and any person for whose act, neglect or default he or they are responsible.
2. The limits of liability determined in accordance with Article 7 shall apply to the aggregate of all claims subject thereto which may arise on any distinct occasion against the person or persons mentioned in paragraph 2 of Article 1 in respect of the ship referred to in Article 7 and any person for whose act, neglect or default he or they are responsible.

**Article 10***Limitation of liability without constitution  
of a limitation fund*

1. Limitation of liability may be invoked notwithstanding that a limitation fund as mentioned in Article 11 has not been constituted. However, a State Party may provide in its national law that, where an action is brought in its Courts to enforce a claim subject to limitation, a person liable may only invoke the right to limit liability if a limitation fund has been constituted in accordance with the provisions of this Convention or is constituted when the right to limit liability is invoked.
2. If limitation of liability is invoked without the constitution of a limitation fund, the provisions of Article 12 shall apply correspondingly.
3. Questions of procedure arising under the rules of this Article shall be decided in accordance with the national law of the State Party in which action is brought.

**CHAPTER III. THE LIMITATION FUND****Article 11***Constitution of the fund*

1. Any person alleged to be liable may constitute a fund with the Court or other competent authority in any State Party in which legal proceedings are instituted in respect of claims subject to limitation. The fund shall be constituted in the sum of such of the amounts set out in Articles 6 and 7 as are applicable to claims for which that person may be liable, together with interest thereon from the date of the occurrence giving rise to the liability until the date of the constitution of the fund. Any fund thus constituted shall be available only for the payment of claims in respect of which limitation of liability can be invoked.
2. A fund may be constituted, either by depositing the sum, or by producing a guarantee acceptable under the legislation of the State Party where the fund is constituted and considered to be adequate by the Court or other competent authority.
3. A fund constituted by one of the persons mentioned in paragraph 1(a), (b) or (c) or paragraph 2 of Article 9 or his insurer shall be deemed constituted by all persons mentioned in paragraph 1(a), (b) or (c) or paragraph 2, respectively.

**Article 12***Distribution of the fund*

1. Subject to the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 of Article 6 and of Article 7, the fund shall be distributed among the claimants in proportion to their established claims against the fund.
2. If, before the fund is distributed, the person liable, or his insurer, has settled a claim against the fund such person shall, up to the amount he has paid, acquire by subrogation the rights which the person so compensated would have enjoyed under this Convention.
3. The right of subrogation provided for in paragraph 2 may also be exercised by persons other than those therein mentioned in respect of any amount of compensation which they may have paid, but only to the extent that such subrogation is permitted under the applicable national law.
4. Where the person liable or any other person establishes that he may be compelled to pay, at a later date, in whole or in part any such amount of compensation with regard to which such person would have enjoyed a right of subrogation pursuant to paragraphs 2 and 3 had the compensation been paid before the fund was distributed, the Court or other competent authority of the State where the fund has been constituted may order that a sufficient sum shall be provisionally set aside to enable such person at such later date to enforce his claim against the fund.

**Article 13*****Bar to other actions***

1. Where a limitation fund has been constituted in accordance with Article 11, any person having made a claim against the fund shall be barred from exercising any right in respect of such claim against any other assets of a person by or on behalf of whom the fund has been constituted.
2. After a limitation fund has been constituted in accordance with Article 11, any ship or other property, belonging to a person on behalf of whom the fund has been constituted, which has been arrested or attached within the jurisdiction of a State Party for a claim which may be raised against the fund, or any security given, may be released by order of the Court or other competent authority of such State. However, such release shall always be ordered if the limitation fund has been constituted:
  - (a) at the port where the occurrence took place, or, if it took place out of port, at the first port of call thereafter; or
  - (b) at the port of disembarkation in respect of claims for loss of life or personal injury; or
  - (c) at the port of discharge in respect of damage to cargo; or
  - (d) in the State where the arrest is made.
3. The rules of paragraphs 1 and 2 shall apply only if the claimant may bring a claim against the limitation fund before the Court administering that fund and the fund is actually available and freely transferable in respect of that claim.

**Article 14*****Governing law***

Subject to the provisions of this Chapter the rules relating to the constitution and distribution of a limitation fund, and all rules of procedure in connexion therewith, shall be governed by the law of the State Party in which the fund is constituted.

**CHAPTER IV. SCOPE OF APPLICATION****Article 15**

1. This Convention shall apply whenever any person referred to in Article 1 seeks to limit his liability before the Court of a State Party or seeks to procure the release of a ship or other property or the discharge of any security given within the jurisdiction of any such State. Nevertheless, each State Party may exclude wholly or partially from the application of this Convention any person referred to in Article 1 who at the time when the rules of this Convention are invoked before the Courts of that State does not have his habitual residence in a State Party or does not have his principal place of business in a State Party or any ship in relation to which the right of limitation is invoked or whose release is sought and which does not at the time specified above fly the flag of a State Party.
2. A State Party may regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to vessels which are:
  - (a) according to the law of that State, ships intended for navigation on inland waterways;
  - (b) ships of less than 300 tons.

A State Party which makes use of the option provided for in this paragraph shall inform the depositary of the limits of liability adopted in its national legislation or of the fact that there are none.

3. A State Party may regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to claims arising in cases in which interests of persons who are nationals of other States Parties are in no way involved.

4. The Courts of a State Party shall not apply this Convention to ships constructed for, or adapted to, and engaged in, drilling:

- (a) when that State has established under its national legislation a higher limit of liability than that otherwise provided for in Article 6; or
- (b) when that State has become party to an international convention regulating the system of liability in respect of such ships.

In a case to which sub-paragraph (a) applies that State Party shall inform the depositary accordingly.

5. This Convention shall not apply to:

- (a) air-cushion vehicles;
- (b) floating platforms constructed for the purpose of exploring or exploiting the natural resources of the sea-bed or the subsoil thereof.

## CHAPTER V. FINAL CLAUSES

### Article 16

#### *Signature, ratification and accession*

1. This Convention shall be open for signature by all States at the Headquarters of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (hereinafter referred to as "the Organization") from 1 February 1977 until 31 December 1977 and shall thereafter remain open for accession.
2. All States may become parties to this Convention by:
  - (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
  - (b) signature subject to ratification, acceptance or approval followed by ratification, acceptance or approval; or
  - (c) accession.
3. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the Secretary-General of the Organization (hereinafter referred to as "the Secretary-General").

### Article 17

#### *Entry into force*

1. This Convention shall enter into force on the first day of the month following one year after the date on which twelve States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For a State which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or signs without reservation as to ratification, acceptance or approval, in respect of this Convention after the requirements for entry into force have been met but prior to the date of entry into force, the ratification, acceptance, approval or accession or the signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, shall take effect on the date of entry into force of the Convention or on the first day of the month following the ninetieth day after the date of the signature or the deposit of the instrument, whichever is the later date.
3. For any State which subsequently becomes a Party to this Convention, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of ninety days after the date when such State deposited its instrument.

4. In respect of the relations between States which ratify, accept, or approve this Convention or accede to it, this Convention shall replace and abrogate the International Convention relating to the Limitation of the Liability of Owners of Sea-going Ships, done at Brussels on 10 October 1957, and the International Convention for the Unification of certain Rules relating to the Limitation of Liability of the Owners of Sea-going Vessels, signed at Brussels on 25 August 1924.

#### **Article 18**

##### *Reservations*

1. Any State may, at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, reserve the right to exclude the application of Article 2 paragraph 1(d) and (e). No other reservations shall be admissible to the substantive provisions of this Convention.
2. Reservations made at the time of signature are subject to confirmation upon ratification, acceptance or approval.
3. Any State which has made a reservation to this Convention may withdraw it at any time by means of a notification addressed to the Secretary-General. Such withdrawal shall take effect on the date the notification is received. If the notification states that the withdrawal of a reservation is to take effect on a date specified therein, and such date is later than the date the notification is received by the Secretary-General, the withdrawal shall take effect on such later date.

#### **Article 19**

##### *Denunciation*

1. This Convention may be denounced by a State Party at any time after one year from the date on which the Convention entered into force for that Party.
2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General.
3. Denunciation shall take effect on the first day of the month following the expiration of one year after the date of deposit of the instrument, or after such longer period as may be specified in the instrument.

#### **Article 20**

##### *Revision and amendment*

1. A Conference for the purpose of revising or amending this Convention may be convened by the Organization.
2. The Organization shall convene a Conference of the States Parties to this Convention for revising or amending it at the request of not less than one-third of the Parties.
3. After the date of the entry into force of an amendment to this Convention, any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited shall be deemed to apply to the Convention as amended, unless a contrary intention is expressed in the instrument.

#### **Article 21**

##### *Revision of the limitation amounts and of Unit of Account or monetary unit*

1. Notwithstanding the provisions of Article 20, a Conference only for the purposes of altering the amounts specified in Articles 6 and 7 and in Article 8, paragraph 2, or of substituting either or both of the Units defined in Article 8, paragraphs 1 and 2, by other units shall be convened by the Organization in accordance with paragraphs 2 and 3 of this Article. An alteration of the amounts shall be made only because of a significant change in their real value.

2. The Organization shall convene such a Conference at the request of not less than one fourth of the States Parties.
3. A decision to alter the amounts or to substitute the Units by other units of account shall be taken by a two-thirds majority of the States Parties present and voting in such Conference.
4. Any State depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession to the Convention, after entry into force of an amendment, shall apply the Convention as amended.

## **Article 22**

### *Depositary*

1. This Convention shall be deposited with the Secretary-General.
2. The Secretary-General shall:
  - (a) transmit certified true copies of this Convention to all States which were invited to attend the Conference on Limitation of Liability for Maritime Claims and to any other States which accede to this Convention;
  - (b) inform all States which have signed or acceded to this Convention of:
    - (i) each new signature and each deposit of an instrument and any reservation thereto together with the date thereof;
    - (ii) the date of entry into force of this Convention or any amendment thereto;
    - (iii) any denunciation of this Convention and the date on which it takes effect;
    - (iv) any amendment adopted in conformity with Articles 20 or 21;
    - (v) any communication called for by any Article of this Convention.
3. Upon entry into force of this Convention, a certified true copy thereof shall be transmitted by the Secretary-General to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

## **Article 23**

### *Languages*

This Convention is established in a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT LONDON this nineteenth day of November one thousand nine hundred and seventy-six.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized for that purpose have signed this Convention.